

Deutsch

English

Français

Italiano

Nederlands

Motion 701, 501, 301, 101 BTE

Gebrauchsanweisung • User Guide • Guide
d'utilisation • Istruzioni d'uso • Gebruikershan-
dleiding

SIEMENS

Deutsch	3
English	27
Français	53
Italiano	81
Nederlands	107

Inhaltsverzeichnis

Ihr Motion HdO-Hörsystem	4
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	7
Allgemeine Sicherheitshinweise	8
Handhabung der Batterien	11
Einsetzen und Herausnehmen der Hörsysteme	13
Ein- und Ausschalten Ihrer Hörsysteme	14
Programmwechsel	16
Lautstärkeregelung	17
Funktionen	18
Wartung und Pflege	21
Zubehör	22
Fehlerbehebung	24
Entsorgungshinweis	25
Konfiguration Ihrer Hörsysteme	26

DE

EN

FR

IT

NL

Ihr Motion HdO-Hörsystem

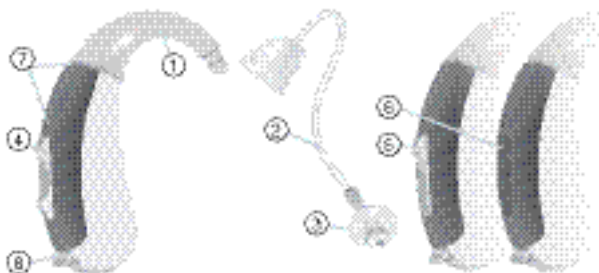


Motion S

optional mit LifeTube

Batterietyp: 312

Standardbatterie



① Tragehaken

② LifeTube

③ LifeTip

④ Wipptaster*

⑤ Programmtaster*

⑥ Abdeckung*

⑦ Mikrofonöffnungen

⑧ Batteriefach

* Alternativ zu einem Wipptaster kann Ihr Hörgeräteakustiker Ihre Hörsysteme mit einem Programmtaster oder ohne Bedienelemente (Abdeckung) ausstatten.



Motion SX

optional mit LifeTube

Batterietyp: 13

Akku oder Standardbatterie



① Tragehaken

② LifeTube

③ LifeTip

④ Wipptaster*

⑤ Programtaster*

⑥ Abdeckung*

⑦ Mikrofonöffnungen

⑧ Batteriefach

⑨ Ladekontakte

* Alternativ zu einem Wipptaster kann Ihr Hörgeräteakustiker Ihre Hörsysteme mit einem Programmtaster oder ohne Bedienelemente (Abdeckung) ausstatten.



Motion P

optional mit LifeTube

Batterietyp: 13

Akku oder Standardbatterie



① Tragehaken

② LifeTube

③ LifeTip

④ Wipptaster

⑤ Programmtaster

⑥ Mikrofonöffnungen

⑦ Batteriefach

⑧ Ladekontakte

⑨ Seriennummer

⑩ Hörsystemtyp

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Hörsysteme dienen der Verbesserung des Hörvermögens hörgeschädigter Menschen. Diagnose und Anpassung von Hörsystemen müssen durch Spezialisten erfolgen, z. B. durch Fachärzte für Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde, Audiologen oder Hörgeräteakustiker.

Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um Verletzungen oder Beschädigungen der Hörsysteme zu vermeiden.

Symbole:

Achten Sie auf Informationen mit den Warnsymbolen **WARNUNG**, **VORSICHT** oder **ACHTUNG**!



WARNUNG macht auf eine Situation aufmerksam, in der die Gefahr schwerer Verletzungen besteht. **VORSICHT** macht auf eine Situation aufmerksam, in der die Gefahr mittelschwerer oder leichter Verletzungen besteht.

ACHTUNG

ACHTUNG informiert über eine mögliche Gefahr von Sachschäden.



Empfehlungen und Tipps zur besseren Handhabung Ihres Hörsystems.



Handlungsanweisung: weist darauf hin, dass eine Handlung ausgeführt werden muss.



Weist auf eine Option hin, über die nicht jedes Hörsystem verfügt. Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker die relevanten Informationen anzukreuzen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

HINWEIS

Ihre Hörsysteme reagieren empfindlich auf extreme Hitze, hohe Luftfeuchtigkeit, starke magnetische Felder ($> 0,1T$), Röntgenstrahlen und mechanische Beanspruchung.

- ▶ Setzen Sie Ihre Hörsysteme nicht extremen Temperaturen oder starker Feuchtigkeit aus.
- ▶ Lassen Sie sie nicht in der Sonne liegen.
- ▶ Tragen Sie sie nicht unter der Dusche oder wenn Sie sich schminken, Parfüm oder Aftershave, Haarspray oder Sonnencreme auftragen.
- ▶ Tragen Sie Ihre Hörsysteme nicht während Kurzwellentherapie oder medizinischen Behandlungen, bei denen starke Magnetfelder, Radiofrequenzfelder oder Röntgenstrahlen auftreten.
- ▶ Legen Sie Ihre Hörsysteme nicht in die Mikrowelle.



WARNUNG

Explosionsgefahr!

- ▶ Verwenden Sie Ihre Hörsysteme nicht in Umgebungen, in denen Explosionsgefahr besteht (z. B. im Bergbau).

**WARNUNG**

Erstickungsgefahr beim Verschlucken von Kleinteilen.

- ▶ Halten Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör von Kindern fern.
- ▶ Wenn Teile verschluckt wurden, suchen Sie umgehend einen Arzt oder ein Krankenhaus auf.
- ▶ Beaufsichtigen Sie Säuglinge, kleine Kinder oder geistig behinderte Personen, wenn sie Hörsysteme tragen.

**VORSICHT**

Verletzungsgefahr durch falsche Benutzung von LifeTips.

- ▶ Tragen Sie den LifeTube immer mit dem LifeTip.
- ▶ Achten Sie auf den festen Sitz des LifeTips auf dem LifeTip-Adapter.
- ▶ Tauschen Sie LifeTube oder LifeTip aus, wenn sie Risse aufweisen.
- ▶ Setzen Sie den LifeTube mit dem LifeTip vorsichtig und nicht zu tief in das Ohr ein.
- ▶ Verwenden Sie den LifeTube und LifeTip nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.
- ▶ Wenn der LifeTip im Ohr stecken bleibt, lassen Sie ihn von einer medizinischen Fachkraft entfernen.



In manchen Ländern unterliegt die Nutzung von Funkgeräten gewissen Einschränkungen.

- ▶ Nähere Informationen erhalten Sie von den zuständigen Behörden vor Ort.

HINWEIS

Auslaufende Batterien beschädigen die Hörsysteme.

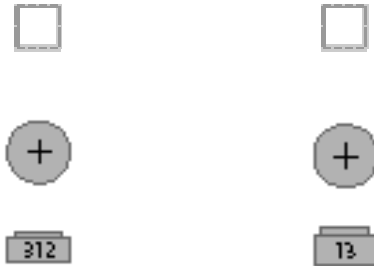
- ▶ Schalten Sie die Hörsysteme aus, wenn Sie sie nicht verwenden, um die Batterie zu schonen.
- ▶ Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie die Hörsysteme längere Zeit nicht nutzen.

HINWEIS

Batterien enthalten schädliche, umweltbelastende Stoffe.

- ▶ Entsorgen Sie Ihre leeren Batterien/Akkus nicht im Hausmüll.
- ▶ Entsorgen Sie die Batterien gemäß den geltenden Vorschriften, oder geben Sie sie bei Ihrem Hörgeräteakustiker ab.

Handhabung der Batterien



Originalgröße



- ▶ Verwenden Sie ausschließlich Batterien der richtigen Batteriegröße.
- ▶ Laden Sie Akkus vor dem ersten Gebrauch.
- ▶ Entfernen Sie die Schutzfolie der Batterie erst, wenn Sie die Batterie benutzen wollen.
- ▶ Die Plus-Seite ist immer gekennzeichnet. Die Minus-Seite erkennen Sie an dem eingelassenen Ring.
- ▶ Halten Sie immer Ersatzbatterien bereit.

Nachlassende Batterie

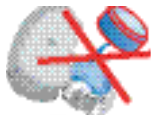
Ihr Hörgeräteakustiker kann Ihre Hörsysteme so programmieren, dass sie Sie bei schwacher Batteriekapazität durch ein akustisches Signal alarmieren. Wenn Sie dieses akustische Signal hören oder die Verstärkung nachlässt, wechseln Sie die Batterie aus.

Einlegen der Batterie

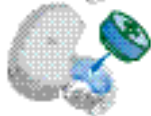
- ▶ Öffnen Sie das Batteriefach vollständig mit dem Fingernagel (siehe Abbildung).



- ▶ Setzen Sie die passende Batterie ein. Das Plus-Symbol auf der Batterie zeigt dabei nach oben (siehe Abbildung).



- ▶ Schließen Sie das Batteriefach. Wenn sich das Batteriefach nicht leicht schließen lässt, überprüfen Sie, ob die Batterie richtig eingelegt ist.



Ist das Batteriefach vollständig geschlossen, ist das Hörsystem betriebsbereit.



Herausnehmen der Batterie

- ▶ Öffnen Sie das Batteriefach vollständig. In der Regel fällt die Batterie heraus, wenn das Batteriefach vollständig geöffnet ist.



- ▶ Ist das nicht der Fall, klopfen Sie leicht auf das Gehäuse oder benutzen Sie den Magnetstift, der als Zubehör erhältlich ist, um die Batterie herauszunehmen.

Einsetzen und Herausnehmen der Hörsysteme



Für die Kennzeichnung der Seiten in den Hörsystemen bringt Ihr Hörgeräteakustiker farbige Markierungen im Batteriefach an. Eine rote Markierung im Batteriefach kennzeichnet das rechte Hörsystem, eine blaue Markierung kennzeichnet das linke Hörsystem.

Einsetzen

- ▶ Schalten Sie das Hörsystem aus.
- ▶ Fassen Sie das Ohrpasstück /den LifeTip mit Daumen und Zeigefinger und setzen Sie es vorsichtig in den Gehörgang ein.

Es kann helfen, die Ohrmuschel leicht nach oben oder hinten zu ziehen.

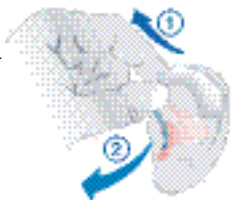
- ▶ Setzen Sie das Hörsystem hinter das Ohr.
- ▶ Schalten Sie das Hörsystem ein.



Herausnehmen

- ▶ Fassen Sie das Ohrpasstück/den LifeTip mit Daumen und Zeigefinger und ziehen Sie es vorsichtig aus dem Gehörgang.

Es kann helfen, die Ohrmuschel von hinten sanft nach vorne zu drücken.



Ein- und Ausschalten Ihrer Hörsysteme

- ▶ Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker, die für Sie relevanten Optionen anzukreuzen.



Mit Batteriefach

Ein

- ▶ Schließen Sie das Batteriefach.



Aus

- ▶ Öffnen Sie das Batteriefach.



Mit Programmtaster

Ein

- ▶ Drücken Sie den Programmtaster 2 Sekunden lang.

Aus

- ▶ Drücken Sie den Programmtaster 2 Sekunden lang.



Mit Fernbedienung

- ▶ Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

DE

Einschaltverzögerung

Ihr Hörsystem ist mit einer Einschaltverzögerung ausgestattet, die von Ihrem Hörgeräteakustiker aktiviert werden kann. Sie sorgt dafür, dass sich das Hörsystem erst nach einer automatischen Verzögerung von 6, 12 oder 18 Sekunden einschaltet, um unangenehme Rückkopplungen (Pfeifen) beim Einsetzen in das Ohr zu vermeiden.

EN

FR

IT

NL

Programmwechsel

- ▶ Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker, die für Sie relevanten Optionen anzukreuzen.



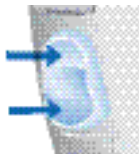
Über Programmtaster

- ▶ Drücken Sie den Taster, um in das nächste Programm zu wechseln.



Wipptaster

- ▶ Drücken Sie oben, um in das nächste Programm zu schalten.
- ▶ Drücken Sie unten, um in das vorherige Programm zu schalten.



Mit Fernbedienung

- ▶ Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

Lautstärkeregelung

Die Lautstärke Ihrer Hörsysteme wird automatisch geregelt. Es ist normalerweise nicht notwendig, dass Sie die Lautstärke von Hand ändern.

Wenn Sie manuelle Bedienung bevorzugen, kann Ihr Hörgeräteakustiker Ihre Hörsysteme auf manuelle Bedienung umstellen.



Automatisch

Die Lautstärke wird automatisch eingestellt.



Wipptaster

- ▶ Drücken Sie oben, um die Lautstärke zu erhöhen.
- ▶ Drücken Sie unten, um die Lautstärke zu verringern.



Mit Fernbedienung

- ▶ Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

Funktionen

Ihr Hörgeräteakustiker kann die folgenden Funktionalitäten aktivieren.



e2e wireless

- Erlaubt die Verwendung einer Fernbedienung.
- Stellt automatisch beide Hörsysteme gleichzeitig ein, wenn Sie die Geräteeinstellungen ändern, z. B. Lautstärke oder Hörprogramm.



Die Leistungsfähigkeit der e2e wireless-Funktion kann durch elektromagnetische Strahlung beeinträchtigt werden, z. B. durch Computerbildschirme.

- ▶ Vergrößern Sie den Abstand zur Störquelle, falls Störungen auftreten.



Automatisches Telefonprogramm

- ▶ Halten Sie ein Telefon nahe an Ihr Hörsystem (*). Das Hörsystem wechselt automatisch zum Telefonprogramm.
- ▶ Bewegen Sie das Telefon von Ihrem Hörsystem weg. Das Hörsystem wechselt automatisch zurück zum vorher verwendeten Programm.



- ▶ Sie können das Telefonprogramm auch durch den Programmtaster manuell wählen.
- ▶ Im Telefonspulenmodus kann die Wireless-Funktion ein pulsierendes Geräusch hervorrufen. Dies ist auf die Aufnahme des Übertragungssignals durch die Telefonspule des Hörsystems zurückzuführen. Wenn sich Ihr Hörsystem im Telefonspulenmodus befindet, verwenden Sie die Fernbedienung mit einem Abstand von mindestens 10 cm.

(* AutoPhone-Magnet-Zubehör

Nicht alle Telefone erzeugen ein Magnetfeld, das stark genug ist, um die AutoPhone-Funktion zu aktivieren. In diesem Fall verwenden Sie den Siemens AutoPhone-Magneten, der als Zubehör erhältlich ist, und befestigen ihn am Telefonhörer, um die AutoPhone-Funktion zu aktivieren.



- ▶ Bei Fragen zur Positionierung des Magneten lesen Sie die Benutzerhinweise für den AutoPhone-Magneten.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich den Siemens-Magneten. Fragen Sie Ihren Hörgeräteakustiker nach diesem Zubehör.

HINWEIS

Magnete können elektrische Geräte stören und gespeicherte Daten löschen.

- ▶ Magneten nicht in die Nähe von Computern, Farbmonitoren, Fernsehern, Disketten, Video- und Audio-CDs und anderen elektronischen Geräten legen.



WARNUNG

Magnete können Fehlfunktionen von lebensunterstützenden Geräten verursachen (z. B. Herzschrittmacher, magnetische Ventile etc.).

- ▶ Nutzen Sie Magnete nur, wenn keine Zweifel über Sicherheitsabstände bestehen. Der Sicherheitsabstand zwischen einem Herzschrittmacher und einem Magneten beträgt mindestens 10 cm.

Wartung und Pflege

Ihre Hörsysteme enthalten empfindliche Technik. Mit sachgemäßer Pflege und Handhabung erhalten Sie die Leistungsfähigkeit Ihrer Hörsysteme.

Reinigen Sie Ihre Hörsysteme und Ohrpasstücke regelmäßig, um Beschädigungen an den Hörsystemen vorzubeugen und gesundheitliche Probleme zu vermeiden.

HINWEIS

- ▶ Tauchen Sie Ihre Hörsysteme nicht in Wasser.



- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung der Hörsysteme bei Bedarf ein weiches, trockenes Tuch.
- ▶ Legen Sie Ihre Hörsysteme über Nacht in einen Trockenbeutel. Dieser entzieht den Geräten schädliche Feuchtigkeit.
- ▶ Fragen Sie Ihren Hörgeräteakustiker nach speziellen Pflegesets und was Sie tun können, um die Hörsysteme in gutem Zustand zu erhalten.

Für Hörsysteme mit LifeTubes:

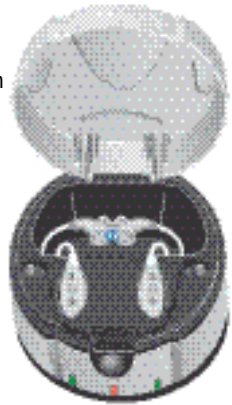
- ▶ Reinigen Sie LifeTubes regelmäßig mit einem Reinigungsdraht.
- ▶ Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker LifeTubes und LifeTips etwa alle 3 bis 6 Monate oder nach Bedarf auszutauschen.

Zubehör

Ladestation (Motion SX und Motion P)

Ihre Hörsysteme arbeiten mit normalen Batterien oder mit Akkus. Mit der einfach bedienbaren Ladestation können Sie ein oder zwei Hörsysteme aufladen. Nach einer Ladezeit von 6 Stunden schaltet sich die Ladestation automatisch ab und die Hörsysteme sind für einen weiteren Tag einsatzbereit.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Hörgeräteakustiker bzw. finden Sie in der Bedienungsanleitung der Ladestation.



Tek Fernbedienung

Mit der Tek Fernbedienung können Sie Ihre Hörsysteme drahtlos mit den neuesten Technologien verbinden. Durch eine spezielle Bluetooth-Verbindung ist es möglich, Audiosignale von Ihrem Mobiltelefon, Fernsehgerät oder MP3-Player zu empfangen.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Hörgeräteakustiker bzw. finden Sie in der Bedienungsanleitung der Tek Fernbedienung.



DE

EN

FR

IT

NL

Fernbedienung

Die Wireless-Funktion Ihrer Hörsysteme ermöglicht es Ihnen, mit einer Fernbedienung Programmwechsel und Lautstärkeänderungen vorzunehmen.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Hörgeräteakustiker bzw. finden Sie in der Bedienungsanleitung der Fernbedienung.



- ▶ Wenn Ihre Hörsysteme durch die Fernbedienung einer anderen Person gesteuert werden, wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.

Fehlerbehebung

Ihre Hörsysteme sind zuverlässige Geräte. Auftretende Schwierigkeiten können in der Regel schnell mit Hilfe der folgenden Hinweise behoben werden.

Problem	Mögliche Lösungen
Der Ton ist sehr leise.	Akku aufladen bzw. Batterie auswechseln. Ohrpasstück reinigen. Lautstärke erhöhen.
Das Hörsystem pfeift.	Ohrpasstück erneut einsetzen. Lautstärke verringern. Ohrpasstück reinigen.
Der Ton ist verzerrt.	Lautstärke verringern. Akku aufladen bzw. Batterie auswechseln. Ohrpasstück reinigen.
Das Hörsystem sendet Signaltöne.	Batteriefach vollständig schließen. Akku aufladen bzw. Batterie auswechseln.
Das Hörsystem funktioniert nicht.	Hörsystem einschalten. Batteriefach vollständig schließen. Akku aufladen bzw. Batterie auswechseln. Batterie korrekt einlegen. 18 Sekunden abwarten und noch einmal prüfen.

Können Sie das Problem mit Hilfe dieser Vorschläge nicht lösen, wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.

Entsorgungshinweis

DE

Innerhalb der Europäischen Union entspricht das aufgeführte Zubehör der Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.



EN

FR

Zuletzt geändert durch Richtlinie 2003/108/EG (WEEE).



► Entsorgen Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör gemäß den geltenden Vorschriften.

IT

Mit der CE-Kennzeichnung bestätigt Siemens die Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.



NL

Für Produkte mit e2e wireless 2.0 bestätigt Siemens die Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 99/5/EC (R&TTE) über Funk und Telekommunikationssysteme.

Konfiguration Ihrer Hörsysteme

Hörsystem		
LINKS		RECHTS
	Modell	
	Seriennummer	
	Batterie	
<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	Einschaltverzögerung	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	Programmtaster	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	Wipptaster	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
Signaltöne		
<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus	Programmwechsel	<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus
<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus	Batteriewarnton	<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus
<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus	Lautstärkelimit	<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus
<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus	Lautstärkeänderung	<input type="checkbox"/> ein <input type="checkbox"/> aus
Programm	Beschreibung der Hörsituation	
1		
2		
3		
4		
5		
Fernbedienung		
Modell		
Seriennummer		

Content

<u>Your Motion BTE hearing instrument</u>	28
<u>Intended use</u>	31
<u>General notes on safety</u>	32
<u>Handling of standard and rechargeable batteries</u>	35
<u>Inserting and removing your hearing instrument</u>	37
<u>Turning your hearing instrument on and off</u>	38
<u>Changing the hearing program</u>	40
<u>Changing the volume</u>	41
<u>Functionalities</u>	42
<u>Maintenance and care</u>	45
<u>Accessories</u>	46
<u>Troubleshooting tips</u>	48
<u>Technical information</u>	49
<u>Disposal information</u>	51
<u>Your hearing instrument configuration</u>	52

DE

EN

FR

IT

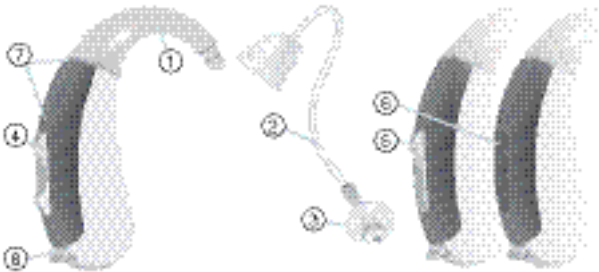
NL

Your Motion BTE hearing instrument



Motion S

optional with LifeTube
battery type: 312
always non-rechargeable



- | | |
|------------------|-----------------------|
| ① Earhook | ⑤ Push button* |
| ② LifeTube | ⑥ Flat cover* |
| ③ LifeTip | ⑦ Microphone openings |
| ④ Rocker switch* | ⑧ Battery compartment |

* Alternative to a rocker switch your Hearing Care Professional can fit your hearing instrument with a push button or without control (flat cover).



Motion SX

optional with LifeTube

battery type: 13

rechargeable or non-rechargeable



① Earhook

② LifeTube

③ LifeTip

④ Rocker switch*

⑤ Push button*

⑥ Flat cover*

⑦ Microphone openings

⑧ Battery compartment

⑨ Charging contacts

* Alternative to a rocker switch your Hearing Care Professional can fit your hearing instrument with a push button or without control (flat cover).



Motion P

optional with LifeTube

battery type: 13

rechargeable or non-rechargeable



① Earhook

② LifeTube

③ LifeTip

④ Rocker switch

⑤ Push button

⑥ Microphone openings

⑦ Battery compartment

⑧ Charging contacts

⑨ Serial number

⑩ Type of hearing instrument

Intended use

Hearing instruments are intended to improve the hearing of hearing impaired persons. Diagnosis and prescription of a hearing instrument must be performed by hearing health specialists, e.g. ENT doctors, audiologists or acousticians.

Read and follow the instructions of this user guide to avoid injuries or damage to the hearing instruments.

Symbols:

Be aware to information marked with the warning symbol **WARNING**, **CAUTION** or **NOTICE**!



WARNING points out a situation that could lead to serious injuries, **CAUTION** indicates a situation that could lead to minor and moderate injuries.

NOTICE

NOTICE indicates possible property damage.



Advice and tips on how to handle your device better.



Instruction. Indicates that something has to be done.



Indicates an option that not every hearing instrument has. Ask your Hearing Care Professional to check off the relevant information.

General notes on safety

NOTICE

Your hearing instruments are sensitive to extreme heat, high humidity, strong magnetic fields ($> 0.1\text{T}$), X-rays and mechanical stress.

- ▶ Do not expose your hearing instruments to extreme temperature or high humidity.
- ▶ Do not leave them in direct sunlight.
- ▶ Do not wear them in the shower or when you apply make-up, perfume, aftershave, hairspray or suntan lotion.
- ▶ Do not wear your hearing instruments when you are exposed to short-waves, a strong magnetic field, a high frequency field or X-rays.
- ▶ Do not place your hearing instruments in a microwave oven.



WARNING

Hazard of explosion!

- ▶ Do not use your hearing instruments in areas where there is a danger of explosions (e.g. mining).

DE

EN

FR

IT

NL

**WARNING**

Choking hazard posed by small parts.

- ▶ Keep hearing instruments, batteries and accessories out of children's reach.
- ▶ If swallowed consult a physician or hospital immediately.
- ▶ If infants, small children or mentally disabled persons need to wear hearing instruments ensure adequate supervision.

**CAUTION**

Risk of injury caused by incorrect use of Life Tip.

- ▶ Always wear the LifeTube with the LifeTip.
- ▶ Make sure that the LifeTip is completely attached to the LifeTip adapter.
- ▶ Change the LifeTube or LifeTip when they are cracked.
- ▶ Put the LifeTube with the LifeTip carefully and not too deep into the ear.
- ▶ Use the LifeTube and LifeTip only in the way described in this user guide.
- ▶ If the LifeTip remains in the ear, have it removed by a medical professional.



In some countries restrictions for the usage of wireless equipment exist.

- ▶ Refer to local authorities for further information.

NOTICE

Leaking batteries damage the hearing instruments.

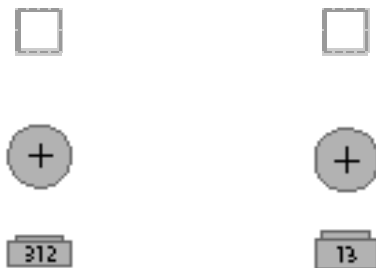
- ▶ Turn the hearing instruments off when not in use to preserve the battery.
- ▶ Remove batteries when the instruments are not in use for a prolonged period of time.

NOTICE

Batteries contain harmful substances that pollute the environment.

- ▶ Do not throw used batteries into household trash.
- ▶ Dispose batteries according to national regulations or return them to your Hearing Care Professional.

Handling of standard and rechargeable batteries



original size



- ▶ Always use the right size of batteries.
- ▶ Charge the rechargeable batteries before first use.
- ▶ Remove the tab on standard batteries only when you are ready to use them.
- ▶ The positive (+) side of the batteries is always the smooth side.
- ▶ Always keep spare batteries with you.

Low battery indicator

Your Hearing Care Professional can activate an acoustic signal to inform you when the battery is nearly empty. If you hear an acoustic signal or experience low amplification power, replace the battery.

DE

EN

FR

IT

NL

Inserting the battery

- ▶ Open the battery compartment completely using your fingernail as shown in the illustration.
- ▶ Insert the proper size battery. Make sure that the "+" symbol on the battery points up as shown in the picture
- ▶ Close the battery compartment. Do not force the door shut. If it does not close easily, check to see if the battery was inserted properly.

When the battery door is completely closed, your hearing instrument is ready for use.

Removing the battery

- ▶ Open the battery compartment completely. Normally the battery drops out when the compartment is completely open.
- ▶ If the battery does not come out, lightly tap the instrument or use the magnet stick available as accessory to remove the battery.



Inserting and removing your hearing instrument

i For side recognition ask your Hearing Care Professional to apply colored markers in the battery compartment. If the marker in the battery compartment is in red, the hearing instrument is intended for the right ear. If the marker is in blue, the hearing instrument is for the left ear.

Inserting your hearing instrument

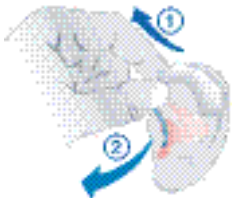
- ▶ Turn your hearing instrument off.
- ▶ Hold the earmold / LifeTip between your thumb and index finger and insert it carefully into the ear canal.

You may find it helpful to pull your ear slightly upward or to the back.

- ▶ Place your hearing instrument behind your ear.
- ▶ Turn your hearing instrument on.

Removing your hearing instrument

- ▶ Hold the earmold / LifeTube between your thumb and index finger and carefully pull it out.
- You may find it helpful to lightly push your ear from the back.



DE

EN

FR

IT

NL

Turning your hearing instrument on and off

- ▶ Ask your Hearing Care Professional to check off the relevant information.



Via battery compartment

On

- ▶ Close the battery compartment.



Off

- ▶ Open the battery compartment.



Via push button

On

- ▶ Press the push button for 2 seconds.

Off

- ▶ Press the push button for 2 seconds.



Via remote control

- ▶ Refer to the remote control user guide.

DE

EN

FR

IT

NL

Power-on delay

Your hearing instrument is equipped with a "power-on delay" feature which can be activated by your Hearing Care Professional. This allows you to turn the hearing instrument on with an automatic delay of 6, 12 or 18 seconds, so that you may insert the hearing instrument into your ear without experiencing unpleasant feedback (whistling).

Changing the hearing program

- ▶ Ask your Hearing Care Professional to check off the relevant information.



Via push button

- ▶ Press the push button to switch to the next program.



Via rocker switch

- ▶ Press up to switch to the next program.
- ▶ Press down to switch to the previous program.



Via remote control

- ▶ Refer to the remote control user guide.

Changing the volume

The volume of your hearing instruments is controlled automatically and there is no need to manually adjust it.

Should you prefer manual volume control, your Hearing Care Professional can program the hearing instrument for manual adjustment.



Automatic

The volume is adjusted automatically when in use.



Rocker switch

- ▶ Press up to increase the volume.
- ▶ Press down to decrease the volume.



Via remote control

- ▶ Refer to the remote control user guide.

Functionalities

Your Hearing Care Professional can activate the following functionalities.



e2e wireless

- Allows the use of a remote control.
- Automatically adjusts both hearing instruments simultaneously to change the instrument settings, e.g. volume or program.



The performance of the e2e wireless function may be affected by electromagnetic interference – e.g. from a computer monitor or fluorescent lamp system.

- ▶ Move away from the source of interference if you experience difficulty.



Automatic telephone program

- ▶ Hold a telephone near your hearing instrument (*).

The hearing instrument automatically switches to the telephone program.

- ▶ Move the telephone away from your hearing instrument.

The hearing instrument switches back to the previously used program.

DE

EN

FR

IT

NL



- ▶ You can also select the telephone program manually by using the program button.
- ▶ When operating the hearing instrument in telecoil mode, the wireless function may cause a pulsing noise. This is due to the pick-up of the transmission signal. When your hearing instrument is in telecoil mode please use the remote control only with a distance greater than 10 cm (4 inches).

(* AutoPhone magnet accessory

Not all telephones produce a magnetic field strong enough to activate the AutoPhone function. In this case, use the Siemens AutoPhone magnet, which is available as accessory, and attach it to the telephone receiver to activate the AutoPhone function.



- ▶ See the AutoPhone magnet user guide for instructions on how to position the magnet.
- ▶ Use only the Siemens magnet. Ask your Hearing Care Professional for this accessory.

NOTICE

Magnets can disturb electrical devices and delete stored data.

- ▶ Keep magnets away from computers, color monitors, television sets, floppy discs, video- and audio discs and other electronic equipment/ devices.



WARNING

Magnets may interfere with the operation of life supporting systems (e. g. pacemakers, magnetic valves).

- ▶ Use a magnet only if not in doubt about the safe distance. The safe distance between pacemaker and magnet should be at least 10 cm (4 inches).

Maintenance and care

Your hearing instruments are highly sensitive systems. Proper care and handling will ensure the best possible performance.

Clean instruments regularly to prevent damage to the hearing instruments and to avoid health problems.

NOTICE

- ▶ Do not put the hearing instruments in water.



- ▶ Clean your hearing instruments with a soft, dry tissue, as necessary.
- ▶ Place your hearing instruments in a "dry aid kit" with a special moisture-attracting capsule overnight.
- ▶ Ask your Hearing Care Professional for special care sets and further information on how to keep your hearing instruments in good condition.

For instruments with LifeTube

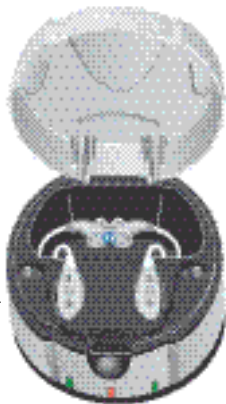
- ▶ Regularly clean LifeTubes with a cleaning wire.
- ▶ Ask your Hearing Care Professional to exchange LifeTubes and LifeTips approximately every 3 to 6 months or as needed.

Accessories

Charger (Motion SX and Motion P)

Your hearing instruments work with standard or rechargeable batteries. With the easy-to-use charger you can charge the rechargeable batteries for one or two hearing instruments. After just 6 hours of charging, the charger shuts itself off and the hearing instruments are ready to run for a day.

For detailed information and instructions refer to the charger user guide or ask your Hearing Care Professional.



Tek wireless enhancement

Your hearing instruments together with the Tek Connect remote control will allow you to connect your hearing instruments to the growing world of technology. Via a special Bluetooth connection it is possible to receive audio signals from your mobile, your television or your mp3-player.

For detailed information and instructions refer to the Tek user guide or ask your Hearing Care Professional.



DE

EN

FR

IT

NL

Remote control

The wireless function of your hearing instruments allows you to use a remote control to change the program and volume of your hearing instruments.

For further information about the remote control, contact your Hearing Care Professional or refer to the remote control user guide.



- ▶ In the event your hearing instruments can be controlled by another person's remote control, return hearing instruments and remote control to your Hearing Care Professional.

Troubleshooting tips

Your hearing instruments are extremely reliable devices. Should a problem occur, it can usually be corrected quickly. Use these troubleshooting tips to resolve simple issues.

Problem	Possible solution
Sound is weak.	Replace / recharge empty battery. Clean earmold. Increase volume.
Hearing instrument emits whistling sounds.	Reinsert the earmold until it fits securely. Decrease volume. Clean earmold.
Sound is distorted.	Decrease volume. Replace / recharge empty battery. Clean earmold / Life Tip.
Hearing instrument emits signal tones.	Gently close battery compartment completely. Replace / recharge empty battery.
Hearing instrument does not work.	Check if the hearing instrument is turned on. Gently close battery compartment completely. Replace / recharge empty battery. Make sure battery is inserted correctly. Power-on delay is active. Wait 18 seconds and check again.

Consult your Hearing Care Professional if you encounter further problems.

Technical information

DE

EN

FR

IT

NL

Siemens Motion 701, Motion 501, Motion 301
FCC ID: SGI-WL002BTE
IC: 267AB-WL002
Operating frequencies: $F_c=3.28$ MHz



N14203

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Changes or modifications not expressly approved by SAT GmbH for compliance could void the users authority to operate the equipment.

FCC compliance

This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada.

Operation is subject to the following conditions:

- this device may not cause harmful interference, and
- this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed

and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

DE

EN

FR

IT

NL

Disposal information

Within the European Union, the marked equipment is covered by "Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment."



Amended by "Directive 2003/108/EC" (WEEE).



- ▶ Recycle hearing instruments, batteries and accessories according to national regulations.

With the CE marking Siemens confirms compliance with the European Directive 93/42/EEC concerning medical devices.



For the products with e2e wireless 2.0 Siemens additionally confirms compliance with the European Directive 99/5/EC (R&TTE) concerning radio and telecommunications terminal equipment.

Your hearing instrument configuration

LEFT	Hearing instrument	RIGHT
	Model	
	Serial number	
	Battery	
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	Power-on delay	<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	Push button	<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	Rocker switch	<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
	Signal tones	
<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	Program change	<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	Low battery warning	<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	Volume control limit	<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	volume control change	<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
Program	Description of the program	
1		
2		
3		
4		
5		
	Remote control	
Model		
Serial number		

Sommaire

<u>Votre contour d'oreille Motion</u>	54
<u>Utilisation prévue</u>	57
<u>Consignes générales de sécurité</u>	58
<u>Manipulation des piles standard ou rechargeables</u>	61
<u>Mise en place et retrait de votre aide auditive</u>	63
<u>Mise en marche et arrêt de votre aide auditive</u>	64
<u>Changement de programme d'écoute</u>	66
<u>Réglage du volume</u>	67
<u>Fonctionnalités</u>	68
<u>Maintenance et entretien</u>	71
<u>Accessoires</u>	72
<u>Conseils de dépannage</u>	74
<u>Informations techniques</u>	76
<u>Informations relatives à la mise au rebut</u>	78
<u>Configuration de vos aides auditives</u>	79

DE

EN

FR

IT

NL

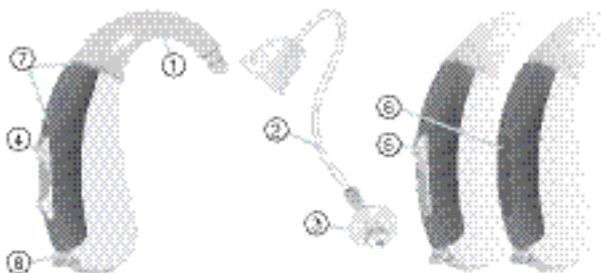
Votre contour d'oreille Motion



Motion S

option LifeTube

type de pile : 312
non rechargeable



① Coude

② LifeTube

③ LifeTip

④ Interrupteur à bascule*

⑤ Bouton-poussoir*

⑥ Cache*

⑦ Entrées du microphone

⑧ Tiroir pile avec sécurité

* Au lieu d'un interrupteur à bascule, votre audioprothésiste peut équiper votre aide auditive d'un bouton-poussoir ou d'un cache (sans élément de commande).



Motion SX

optional LifeTube

type de pile : 13

rechargeable ou non rechargeable



① Coude

② LifeTube

③ LifeTip

④ Interrupteur à bascule*

⑤ Bouton-poussoir*

⑥ Cache*

⑦ Entrées du microphone

⑧ Tiroir pile avec sécurité

⑨ Contacts de charge

* Au lieu d'un interrupteur à bascule, votre audioprothésiste peut équiper votre aide auditive d'un bouton-poussoir ou d'un cache (sans élément de commande).



Motion P

optional LifeTube

type de pile : 13

rechargeable ou non rechargeable



① Coude

② LifeTube

③ LifeTip

④ Interrupteur à bascule

⑤ Bouton-poussoir

⑥ Entrées du microphone

⑦ Tiroir pile avec sécurité

⑧ Contacts de charge

⑨ Numéro de série

⑩ Type d'aide auditive

Utilisation prévue

Les aides auditives sont conçues pour améliorer l'audition des personnes malentendantes. Seuls des spécialistes de l'audition (médecins ou audioprothésistes par exemple) sont habilités à établir un diagnostic et à prescrire le port d'une aide auditive.

Lisez et observez les instructions de ce guide d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure ou d'endommagement des aides auditives.

Symboles:

Soyez attentif aux informations signalées par les symboles **AVERTISSEMENT**, **ATTENTION** ou **REMARQUE**!



AVERTISSEMENT indique une situation pouvant entraîner des blessures graves, **ATTENTION** indique une situation pouvant entraîner des blessures mineures à modérées.

REMARQUE

REMARQUE indique un risque d'endommagement du matériel.



Conseils et astuces pour une meilleure utilisation de votre aide auditive.



Instructions. Indique qu'une action doit être effectuée.



Signale une option qui n'est pas présente sur toutes les aides auditives. Consultez votre audioprothésiste pour obtenir les informations correspondantes.

Consignes générales de sécurité

REMARQUE

Vos aides auditives sont sensibles à une chaleur extrême, à une forte humidité, à des champs magnétiques élevés ($> 0,1 \text{ T}$), aux rayons X et à la pression mécanique.

- ▶ N'exposez pas vos aides auditives à une température extrême ou à une forte humidité.
- ▶ Rangez-les à l'abri des rayons directs du soleil.
- ▶ Ne les portez pas sous la douche ni lorsque vous utilisez des produits cosmétiques, du parfum, de l'après-rasage, de la laque ou de la lotion solaire.
- ▶ Ne portez pas vos aides auditives en cas d'exposition à des ondes courtes, à des champs magnétiques ou électriques à haute fréquence ou à des rayons X.
- ▶ Ne mettez pas vos aides auditives dans un four à micro-ondes.



AVERTISSEMENT

Risque d'explosion !

- ▶ N'utilisez pas vos aides auditives dans des zones à risque explosif (par ex. une mine).

DE

EN

FR

IT

NL

**AVERTISSEMENT**

Risque d'étouffement par les petites pièces.

- ▶ Tenez les aides auditives, piles et accessoires hors de portée des enfants.
- ▶ En cas d'ingestion, consultez un médecin ou rendez-vous immédiatement à l'hôpital.
- ▶ Le port des aides auditives par des nourrissons, des enfants en bas âge ou des personnes ayant une déficience mentale doit s'effectuer dans le cadre d'une surveillance adaptée.

**ATTENTION**

Risque de blessure causée par une utilisation incorrecte du LifeTip.

- ▶ Portez toujours le LifeTube avec le LifeTip.
- ▶ Assurez-vous que le LifeTip est correctement fixé à l'adaptateur LifeTip.
- ▶ Changez le LifeTube ou le LifeTip s'ils sont abîmés.
- ▶ Introduisez le LifeTube muni du LifeTip avec précaution et sans l'enfoncer trop profondément dans l'oreille.
- ▶ Utilisez toujours le LifeTube et le LifeTip conformément aux instructions fournies dans ce guide d'utilisation.
- ▶ Au cas où le LifeTip resterait dans votre conduit auditif, faites-le enlever par un médecin.



Certains pays imposent des restrictions à l'utilisation d'un équipement sans fil.

- ▶ Renseignez-vous auprès des administrations locales.

REMARQUE

Si les piles présentent une fuite, elles risquent d'endommager vos aides auditives.

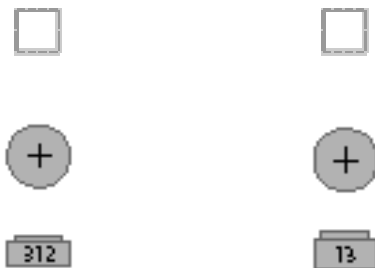
- ▶ Lorsque vous ne l'utilisez pas, éteignez votre aide auditive afin de préserver la pile.
- ▶ Retirez les piles si vous n'utilisez pas vos aides auditives pendant une période prolongée.

REMARQUE

Les piles contiennent des substances nocives et polluantes pour l'environnement.

- ▶ Ne jetez pas vos piles usagées avec les ordures ménagères.
- ▶ Éliminez les piles conformément aux réglementations nationales ou rapportez-les à votre audioprothésiste.

Manipulation des piles standard ou rechargeables



grandeur nature



- ▶ Utilisez toujours la taille de pile appropriée.
- ▶ Chargez les piles rechargeables avant la première utilisation.
- ▶ Retirez la languette de protection des piles standard lorsque vous êtes prêt à les utiliser.
- ▶ La face positive (+) des piles est toujours la plus lisse.
- ▶ Ayez toujours avec vous des piles de rechange.

Indicateur de pile faible

Votre audioprothésiste peut activer un signal sonore destiné à vous indiquer quand la pile est presque vide. Si vous entendez un signal sonore ou remarquez une baisse d'amplification, remplacez la pile.

DE

EN

FR

IT

NL

Mise en place de la pile

- ▶ Ouvrez entièrement le tiroir pile avec votre ongle comme illustré ci-contre.
- ▶ Introduisez une pile de taille appropriée. Veillez à ce que le symbole "+" de la pile soit dirigé vers le haut comme indiqué sur le schéma.
- ▶ Fermez le tiroir pile.
Ne forcez pas la fermeture. Si le tiroir pile est difficile à refermer, vérifiez que la pile a été insérée correctement.

Quand le tiroir pile est bien refermé, votre aide auditive est prête à fonctionner.

Retrait de la pile

- ▶ Ouvrez entièrement le tiroir pile.
Normalement, la pile tombe quand le tiroir pile est grand ouvert.
- ▶ Si ce n'est pas le cas, tapotez légèrement l'appareil ou utilisez la petite tige aimantée disponible comme accessoire.



Mise en place et retrait de votre aide auditive

DE

EN

FR

IT

NL

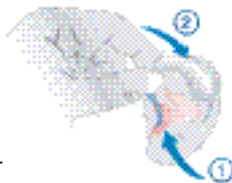
i Pour identifier les côtés, demandez à votre audioprothésiste d'apposer des repères de couleur dans le tiroir pile. Si le repère dans le tiroir pile est rouge, l'aide auditive est destinée à l'oreille droite. Si le repère est bleu, l'aide auditive est pour l'oreille gauche.

Mise en place de votre aide auditive

- ▶ Eteignez votre aide auditive.
- ▶ Tenez l'embout auriculaire/le LifeTip entre le pouce et l'index et introduisez-le avec précaution dans le conduit auditif.

Pour vous aider, vous pouvez tirer légèrement votre oreille vers le haut ou vers l'arrière.

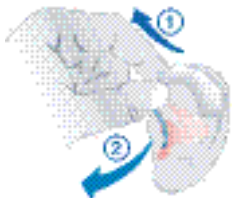
- ▶ Placez votre aide auditive derrière votre oreille.
- ▶ Allumez votre aide auditive.



Retrait de votre aide auditive

- ▶ Tenez l'embout auriculaire/le LifeTube entre le pouce et l'index et retirez-le avec précaution.

Pour vous aider, vous pouvez pousser légèrement votre oreille par l'arrière.



Mise en marche et arrêt de votre aide auditive

- ▶ Consultez votre audioprothésiste pour obtenir les informations correspondantes.

Par le tiroir pile

Marche

- ▶ Fermez le tiroir pile.

Arrêt

- ▶ Ouvrez le tiroir pile.



Par le bouton-poussoir

Marche

- ▶ Appuyez sur le bouton pendant 2 secondes.

Arrêt

- ▶ Appuyez sur le bouton pendant 2 secondes.



Par la télécommande

- ▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de la télécommande.

DE

EN

FR

IT

NL

Mise en route retardée

Votre aide auditive est équipée de la fonction "Mise en route retardée" qui peut être activée par votre audioprothésiste. Ce dispositif vous permet d'allumer vos aides auditives avec un retard automatique de 6, 12 ou 18 secondes. Vous pouvez ainsi mettre en place votre aide auditive sans sifflement désagréable.

Changement de programme d'écoute

- ▶ Consultez votre audioprothésiste pour obtenir les informations correspondantes.



Par le bouton-poussoir

- ▶ Appuyez sur le bouton-poussoir pour passer au programme suivant.



Par l'interrupteur à bascule

- ▶ Appuyez vers le haut pour passer au programme suivant.
- ▶ Appuyez vers le bas pour passer au programme précédent.



Par la télécommande

- ▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de la télécommande.

Réglage du volume

Le volume de votre aide auditive se règle automatiquement, il n'est donc pas nécessaire de l'ajuster manuellement.

Si vous préférez régler le volume manuellement, votre audioprothésiste peut programmer votre aide auditive pour un réglage manuel.



Automatique

Le volume s'ajuste automatiquement en cours d'utilisation.



Interrupteur à bascule

- ▶ Appuyez vers le haut pour augmenter le volume.
- ▶ Appuyez vers le bas pour réduire le volume.



Par la télécommande

- ▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de la télécommande.

Fonctionnalités

Votre audioprothésiste peut activer les fonctionnalités suivantes.



La fonction e2e wireless

- Cette fonction permet d'utiliser une télécommande.
- Cette fonction synchronise automatiquement les réglages de vos deux aides auditives aux changements de réglage, par exemple volume ou programme.



Les performances de la fonction e2e wireless peuvent être affectées par des interférences électromagnétiques provenant, par exemple, d'un écran d'ordinateur.

- ▶ Eloignez-vous de la source d'interférences si l'écoute devient difficile.



Programme automatique pour le téléphone

- ▶ Approchez un combiné téléphonique de votre aide auditive (*).
L'aide auditive bascule automatiquement sur le programme téléphone.
- ▶ Eloignez le combiné de votre aide auditive.
L'aide auditive rebascule sur le programme précédemment utilisé.



- ▶ Vous pouvez aussi sélectionner manuellement le programme téléphone à l'aide du bouton-poussoir.
- ▶ Lorsque l'aide auditive est utilisée en mode bobine téléphonique, la fonction sans fil peut provoquer un bruit pulsé. Cela est dû au fait que le signal de transmission est capté par la bobine téléphonique de l'aide auditive. Lorsque votre aide auditive est en mode bobine téléphonique, utilisez la télécommande à une distance supérieure à 10 cm (4 pouces).

(*) avec l'accessoire aimant AutoPhone

Tous les téléphones ne produisent pas un champ magnétique suffisamment fort pour activer la fonction AutoPhone. Si tel est le cas, utilisez l'aimant AutoPhone fourni avec vos aides auditives, et attachez-le au récepteur de votre téléphone pour activer la fonction AutoPhone.



- ▶ Pour la mise en place de l'aimant, consultez le guide d'utilisation de l'aimant AutoPhone.
- ▶ Utilisez exclusivement l'aimant Siemens. Procurez-vous cet accessoire auprès de votre audioprothésiste.

REMARQUE

Les aimants sont susceptibles d'endommager les équipements de stockage électroniques et magnétiques s'ils sont placés à proximité.

- ▶ Veillez à ne pas placer les aimants près des ordinateurs, moniteurs couleurs, téléviseurs, disquettes, bandes vidéo/audio et autres équipements électroniques.



AVERTISSEMENT

Les aimants sont susceptibles d'interférer avec les appareils d'assistance vitale tels que les stimulateurs cardiaques, les valves magnétiques, etc.

- ▶ N'utilisez un aimant que si vous êtes sûr que les distances de sécurité sont respectées. La distance de sécurité entre un stimulateur cardiaque et un aimant doit être d'au moins 10 cm (4 pouces).

Maintenance et entretien

Votre aide auditive est un système très sensible. Un entretien et une manipulation adéquats assureront une performance optimale.

Nettoyez régulièrement votre aide auditive afin d'éviter tout endommagement et tout risque d'irritation.

REMARQUE

- ▶ Ne mettez pas l'aide auditive sous l'eau.



- ▶ Nettoyez vos aides auditives à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- ▶ La nuit, placez vos aides auditives dans une pochette étanche avec une pastille asséchante (kit de dessiccation).
- ▶ Votre audioprothésiste peut vous fournir des kits d'entretien spéciaux et de plus amples informations pour vous aider à maintenir vos aides auditives en parfait état de marche.

Pour les aides auditives avec LifeTube :

- ▶ Nettoyez régulièrement le LifeTube à l'aide d'un fil de nettoyage.
- ▶ Rendez-vous chez votre audioprothésiste pour faire remplacer le LifeTube et le LifeTip de vos aides auditives tous les 3 à 6 mois ou en cas de besoin.

Accessoires

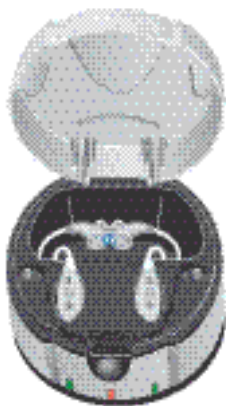
Chargeur (Motion SX et Motion P)

Vos aides auditives fonctionnent avec des piles standard ou rechargeables. Facile à utiliser, le chargeur vous permet de charger des piles rechargeables pour une ou deux aide(s) auditive(s) en même temps. Au bout de seulement 6 heures de charge, le chargeur s'arrête automatiquement et vos aides auditives sont prêtes à fonctionner pendant une journée.

Pour des informations et des instructions détaillées, consultez le guide d'utilisation du chargeur ou adressez-vous à votre audioprothésiste.

Tek, communication sans fil

La télécommande Siemens Tek vous permet de connecter vos aides auditives à vos appareils électroniques. Grâce au procédé Bluetooth breveté Siemens, le son de votre téléphone portable, de votre téléviseur ou de votre lecteur MP3 arrive directement dans vos aides auditives.



DE

EN

FR

IT

NL

Pour des informations et des instructions détaillées, consultez le guide d'utilisation Tek ou adressez-vous à votre audioprothésiste.

Télécommande

La fonction sans fil de vos aides auditives vous permet d'utiliser une télécommande pour régler le programme et le volume de vos appareils.

Pour plus d'informations concernant la télécommande, contactez votre audioprothésiste ou consultez le guide d'utilisation de la télécommande.



- ▶ Au cas où vos aides auditives répondraient à la télécommande de quelqu'un d'autre, rappelez-les avec leur télécommande à votre audioprothésiste.

Conseils de dépannage

Vos aides auditives sont des appareils extrêmement fiables. Si toutefois un problème survenait, il pourrait être rapidement corrigé. Pour résoudre les problèmes simples, suivez ces conseils de dépannage.

Problème	Solutions envisageables
Le son est faible.	Remplacez/rechargez la pile. Nettoyez l'embout auriculaire. Augmentez le volume.
L'aide auditive émet un sifflement.	Réintroduisez l'embout auriculaire jusqu'à ce qu'il soit bien en place. Diminuez le volume. Nettoyez l'embout auriculaire.
Le son est déformé.	Diminuez le volume. Remplacez/rechargez la pile. Nettoyez l'embout auriculaire/le LifeTip.
L'aide auditive émet des bips.	Fermez complètement et avec précaution le tiroir pile. Remplacez/rechargez la pile.

DE

EN

FR

IT

NL

L'aide auditive ne fonctionne pas.

Vérifiez que l'aide auditive est allumée.
Fermez complètement et avec précaution le tiroir pile.
Remplacez/rechargez la pile.
Vérifiez que la pile est bien en place.
La mise en route retardée est activée. Patientez 18 secondes puis réessayez.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à prendre contact avec votre audioprothésiste.

Informations techniques

Siemens Motion 701, Motion 501, Motion 301
ID FCC : SGI-WL002BTE
IC : 267AB-WL002
Fréquences de fonctionnement : $F_c=3.28$ MHz



N14203

Cet appareil numérique de classe B est conforme à la norme canadienne ICES-003.

Tout changement ou modification non expressément approuvé(e) par SAT GmbH en termes de conformité peut annuler le droit pour l'utilisateur de faire fonctionner l'appareil.

Conformité FCC

Cet appareil est conforme à la partie 15 des règlements FCC et à la directive RSS-210 d'Industrie Canada.

Son fonctionnement est soumis aux conditions suivantes :

- cet appareil ne doit pas causer d'interférences nuisibles, et
- cet appareil doit supporter toutes les interférences reçues, y compris celles susceptibles de perturber son bon fonctionnement.

Cet appareil a été testé et déclaré conforme aux valeurs limites d'un appareil numérique de classe B selon la partie 15 des règlements FCC. Ces limites sont destinées à garantir une protection raisonnable contre les interférences

DE

EN

FR

IT

NL

nuisibles en milieu résidentiel. Cet appareil génère, utilise et peut rayonner de l'énergie haute fréquence et, s'il n'est pas installé et utilisé dans le respect des instructions, peut produire des interférences nuisibles aux liaisons radio.

Cependant, rien ne garantit que ces interférences ne se produiront pas dans une installation particulière. Si cet appareil provoque des interférences nuisibles avec des récepteurs de radio ou télévision, lesquelles peuvent être déterminées par l'arrêt et la remise en marche de l'appareil, l'utilisateur est encouragé à essayer de les corriger par une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorientez ou déplacez l'antenne réceptrice.
- Augmentez la distance entre l'appareil et le récepteur.
- Branchez l'appareil sur une prise d'un circuit différent de celui auquel est raccordé le récepteur.
- Pour obtenir de l'aide, contactez le revendeur ou un technicien spécialisé en radio/TV.

Informations relatives à la mise au rebut

Au sein de l'Union européenne, les équipements portant ce symbole relèvent de la "Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électronique.



Modifiée par la Directive 2003/108/CE" (DEEE).



► Recyclez vos aides auditives, piles et accessoires conformément aux réglementations nationales.

Par le marquage CE, Siemens certifie la conformité du produit avec la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.



Pour les produits avec e2e wireless 2.0, Siemens certifie en outre la conformité du produit avec la directive européenne 99/5/CE (R&TTE) concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications.

Configuration de vos aides auditives

GAUCHE	Aide auditive	DROITE
	Modèle	
	Numéro de série	
	Pile	
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Mise en route retardée	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Bouton-poussoir	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Interrupteur à bascule	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
	Bips sonores	
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Changement de programme	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Avertissement pile faible	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Limite de réglage du volume	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Changement de volume	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
Programme	Description du programme	
1		
2		
3		
4		
5		
	Télécommande	
Modèle		
Numéro de série		

DE

EN

FR

IT

NL

Indice

Apparecchio acustico Motion BTE	82
Utilizzo	85
Informazioni generali di sicurezza	86
Gestione di batterie ricaricabili standard	89
Inserimento e rimozione dell'apparecchio acustico	92
Accensione e spegnimento dell'apparecchio acustico	93
Modifica del programma acustico	95
Regolazione del volume	96
Funzionalità	97
Manutenzione e assistenza tecnica	100
Accessori	101
Suggerimenti per individuazione di guasti	103
Informazioni di smaltimento	105
Configurazione dell'apparecchio acustico	106

DE

EN

FR

IT

NL

Apparecchio acustico Motion BTE



Motion S

opzionale con LifeTube
tipo di batteria: 312
sempre non ricaricabile



- ① Gancio per l'orecchio
- ② LifeTube
- ③ LifeTip
- ④ Interruttore rocker*

- ⑤ Pulsante*
- ⑥ Coperchio piatto*
- ⑦ Fessure microfono
- ⑧ Alloggiamento batteria con blocco batteria

* In alternativa a un interruttore rocker, l'audioprotesista può dotare l'apparecchio acustico con un pulsante o senza comando (coperchio piatto).



Motion SX

opzionale con LifeTube
 tipo di batteria: 13
 ricaricabile o non ricaricabile



- | | |
|-------------------------|--|
| ① Gancio per l'orecchio | ⑥ Coperchio piatto* |
| ② LifeTube | ⑦ Fessure microfono |
| ③ LifeTip | ⑧ Alloggiamento batteria con blocco batteria |
| ④ Interruttore rocker* | ⑨ Contatti per caricamento |
| ⑤ Pulsante* | |

* In alternativa a un interruttore rocker, l'audioprotesista può dotare l'apparecchio acustico con un pulsante o senza comando (coperchio piatto).



Motion P

opzionale con LifeTube
tipo di batteria: 13
ricaricabile o non ricaricabile



- ① Gancio per l'orecchio
- ② LifeTube
- ③ LifeTip
- ④ Interruttore rocker
- ⑤ Pulsante manuale

- ⑥ Fessure microfono
- ⑦ Alloggiamento batteria con blocco batteria
- ⑧ Contatti per caricamento
- ⑨ Numero di serie
- ⑩ Tipo di apparecchio acustico

Utilizzo

Gli apparecchi acustici intendono migliorare l'udito di persone con carenze di udito. La diagnosi e la prescrizione di un apparecchio acustico devono essere eseguite da professionisti dell'assistenza acustica, per esempio medici, audiologi o acustici.

Leggere e osservare le istruzioni di questa guida per l'utente per evitare lesioni o danneggiamento degli apparecchi acustici.

Simboli:

Fare attenzione a informazioni contrassegnate con il simbolo di **AVVERTENZA**, **ATTENZIONE** o **NOTA**!



AVVERTENZA indica una situazione che potrebbe causare gravi lesioni, **ATTENZIONE** indica una situazione che potrebbe causare lesioni lievi e moderate.

NOTA

NOTA indica un possibile danneggiamento di beni.



Avviso e suggerimenti su come gestire meglio l'apparecchio acustico.



Istruzioni. Indica che si deve eseguire qualcosa.



Indica un'opzione di cui non tutti gli apparecchi acustici dispongono. Chiedere all'audioprotesista di controllare le informazioni.

Informazioni generali di sicurezza

NOTA

Gli apparecchi acustici sono sensibili a calore estremo, elevata umidità, intensi campi magnetici ($> 0.1T$), radiazione X e stress meccanico.

- ▶ Non esporre gli apparecchi acustici a calore estremo o elevata umidità.
- ▶ Non lasciarli alla diretta luce del sole.
- ▶ Non indossarli in bagno o quando ci si trucca, profuma, si fa la barba, si usano lacca o prodotti solari.
- ▶ Non portare l'apparecchio acustico quando si è esposti a onde corte, intenso campo magnetico, campo ad alta frequenza o radiazione X.
- ▶ Non porre gli apparecchi acustici in un forno a microonde.



AVVERTENZA

Pericolo di esplosione!

- ▶ Non utilizzare apparecchi acustici in aree che presentano rischio di esplosioni (per esempio, miniera).

DE

EN

FR

IT

NL



AVVERTENZA

Pericolo di soffocamento causato da piccole parti.

- ▶ Mantenere gli apparecchi acustici, batterie e accessori fuori dalla portata di bambini.
- ▶ Se inghiottito, contattare immediatamente un medico o un ospedale.
- ▶ Se bambini, ragazzini o persone mentalmente disabili richiedono di portare apparecchi acustici, garantire un'adeguata supervisione.



ATTENZIONE

Rischio di lesione a causa di utilizzo non corretto di LifeTip.

- ▶ Indossare sempre LifeTube con LifeTip.
- ▶ Assicurarsi che LifeTip sia completamente applicata all'adattatore LifeTip.
- ▶ Sostituire LifeTube o LifeTip quando sono danneggiati.
- ▶ Indossare LifeTube con LifeTip attentamente e non troppo in profondità nell'orecchio.
- ▶ Utilizzare LifeTube e LifeTip solo come descritto in queste istruzioni d'uso.
- ▶ Se LifeTip resta nell'orecchio, deve essere rimosso da un professionista medico.



In alcune nazioni sono in vigore limitazioni nell'utilizzo di dispositivi wireless.

- ▶ Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle autorità locali.

NOTA

Le batterie contengono sostanze nocive che contaminano l'ambiente.

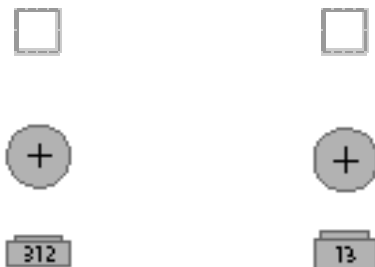
- ▶ Non gettare batterie usate in cestini per rifiuti domestici.
- ▶ Smaltire le batterie secondo le regolamentazioni nazionali o riconsegnarle all'audioprotesista.

NOTA

Le batterie contengono sostanze nocive che contaminano l'ambiente.

- ▶ Non gettare batterie usate in cestini per rifiuti domestici.
- ▶ Smaltire le batterie secondo le regolamentazioni nazionali o ritomarle al professionista dell'assistenza acustica.

Gestione di batterie ricaricabili standard



dimensioni originali



- ▶ Utilizzare sempre le corrette dimensioni di batteria.
- ▶ Caricare le batterie ricaricabili prima di utilizzarle per la prima volta.
- ▶ Rimuovere la protezione sulle batterie standard soltanto quando si è pronti a utilizzarle.
- ▶ Il lato positivo (+) delle batterie è sempre il lato liscio.
- ▶ Portare sempre con sé batterie di scorta.

Indicatore di bassa carica della batteria

L'audioprotesista può attivare una segnalazione acustica per informare quando la batteria è quasi vuota. Se si sente una segnalazione acustica o si avverte bassa potenza di amplificazione, sostituire la batteria.

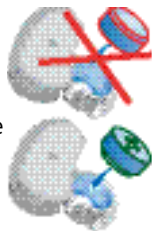
Inserimento della batteria.

- ▶ Aprire completamente l'alloggiamento della batteria con l'unghia come illustrato in figura.



- ▶ Inserire la batteria di dimensioni corrette.

Assicurarsi che il simbolo "+" sui punti della batteria sia rivolto verso l'alto come illustrato in figura.



- ▶ Chiudere l'alloggiamento della batteria. Non forzare la chiusura dello sportello. Se non si chiude facilmente, verificare se la batteria è stata inserita correttamente.



Quando lo sportello della batteria è completamente chiuso, l'apparecchio acustico è pronto all'uso.

DE

EN

FR

IT

NL

Rimozione della batteria

- ▶ Aprire completamente l'alloggiamento della batteria.

Normalmente la batteria fuoriesce dall'alloggiamento quando è completamente aperto.

- ▶ Se la batteria non esce, colpeggiare lievemente l'apparecchio, oppure utilizzare la penna magnetica disponibile come accessorio per rimuovere la batteria.



Inserimento e rimozione dell'apparecchio acustico



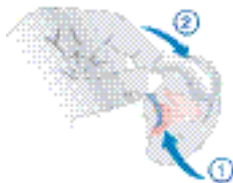
Per il riconoscimento del lato, chiedere all'audioprotesista di applicare contrassegni colorati nell'alloggiamento della batteria. Se il contrassegno nell'alloggiamento della batteria è rosso, l'apparecchio acustico è per l'orecchio destro. Se il contrassegno è blu, l'apparecchio acustico è per l'orecchio sinistro.

Inserimento dell'apparecchio acustico

- ▶ Spegnere l'apparecchio acustico.
- ▶ Tenere il supporto per l'orecchio / LifeTip fra pollice e indice e inserirlo con attenzione nel canale uditivo.

Potrebbe essere utile tirare leggermente l'orecchio verso l'alto o il basso.

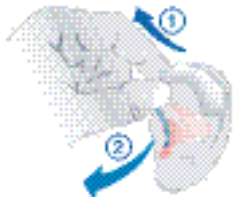
- ▶ Collocare l'apparecchio acustico dietro l'orecchio.
- ▶ Accendere l'apparecchio acustico.



Rimozione dell'apparecchio acustico

- ▶ Tenere il supporto per l'orecchio / LifeTube fra pollice e indice e rimuoverlo con attenzione.

Potrebbe essere utile spingere leggermente l'orecchio da dietro.



Accensione e spegnimento dell'apparecchio acustico

DE

EN

FR

IT

NL

- ▶ Chiedere all'audioprotesista di controllare le informazioni.



Tramite alloggiamento batteria

On

- ▶ Chiudere l'alloggiamento della batteria.



Off (Disattiva)

- ▶ Aprire l'alloggiamento della batteria.



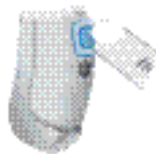
Tramite pulsante

On

- ▶ Premere il pulsante per 2 secondi.

Off (Disattiva)

- ▶ Premere il pulsante per 2 secondi.



Tramite comando a distanza

- ▶ Fare riferimento alle Istruzioni d'uso del comando a distanza.

Ritardo di accensione

L'apparecchio acustico è dotato di una funzione di "ritardo di accensione" che può essere attivato dal professionista di assistenza acustica. Questo consente di accendere l'apparecchio acustico con un ritardo automatico di 6, 12 o 18 secondi, affinché l'apparecchio acustico si possa inserire nell'orecchio senza provare fastidiose reazioni (fischio).

Modifica del programma acustico

DE

- ▶ Chiedere all'audioprotesista di controllare le informazioni.



Tramite pulsante

- ▶ Premere il pulsante per passare al programma successivo.



EN

FR

IT



Tramite interruttore rocker

- ▶ Premere verso l'alto per passare al programma successivo.
- ▶ Premere verso il basso per passare al programma precedente.



NL



Tramite comando a distanza

- ▶ Fare riferimento alle Istruzioni d'uso del comando a distanza.

Regolazione del volume

Il volume degli apparecchi acustici è controllato automaticamente e non è necessario regolarlo manualmente.

Se si preferisce il controllo di volume manuale, chiedere all'audioprotesista di programmare gli apparecchi acustici per regolazione manuale.



Automatico

Il volume viene regolato automaticamente quando l'apparecchio è in uso.



Interruttore rocker

- ▶ Premere verso l'alto per aumentare il volume.
- ▶ Premere verso il basso per diminuire il volume.



Tramite comando a distanza

- ▶ Fare riferimento alle Istruzioni d'uso del comando a distanza.

Funzionalità

L'audioprotesista può attivare le seguenti funzionalità.



e2e wireless

- Consente di utilizzare un comando a distanza.
- Regola automaticamente e contemporaneamente entrambi gli apparecchi acustici per modificare le impostazioni di apparecchio, per esempio volume o programma.



Le prestazioni della funzione e2e wireless potrebbero essere influenzate da interferenza elettromagnetica – per esempio, da un monitor di computer.

- ▶ Allontanarsi dalla sorgente di interferenza se si incontrano difficoltà.



Programma di telefonia automatico

- ▶ Tenere un telefono accanto all'apparecchio acustico (*).

L'apparecchio acustico commuta automaticamente al programma telefonico.

- ▶ Allontanare il telefono accanto dall'apparecchio acustico.

L'apparecchio acustico torna automaticamente al programma utilizzato in precedenza.



- ▶ Il programma di telefonia si può selezionare anche manualmente utilizzando il pulsante di programma.
- ▶ Con il funzionamento dell'apparecchio acustico in modalità T-coil, la funzione wireless potrebbe causare un rumore a impulsi. Ciò è dovuto alla acquisizione del segnale di trasmissione da parte della funzione Tcoil dell'apparecchio acustico. Quando l'apparecchio acustico viene utilizzato in modalità T-coil, utilizzare il comando a distanza soltanto a una distanza maggiore di 10 cm (4 pollici).

(* Accessorio a magnete AutoPhone

Non tutti i telefoni producono un campo magnetico abbastanza intenso da attivare la funzione AutoPhone. In questo caso, utilizzare il magnete Siemens AutoPhone, disponibile come accessorio, e applicarlo al ricevitore telefonico per attivare la funzione AutoPhone.



- ▶ Vedere le istruzioni d'uso del magnete AutoPhone per istruzioni inerenti il posizionamento del magnete.
- ▶ Utilizzare solo il magnete Siemens. Richiedere questo accessorio al professionista della assistenza acustica.

DE

EN

FR

IT

NL

NOTA

Magneti possono disturbare dispositivi elettrici e cancellare dati memorizzati.

- ▶ Mantenere magneti lontano da computer, monitor a colori, dispositivi televisivi, floppy disc, dischi video e audio e altri apparecchiature/ dispositivi elettronici.

**AVVERTENZA**

I magneti possono interferire con il funzionamento di sistemi di assistenza vitali (per esempio, pacemaker, valvole magnetiche).

- ▶ Utilizzare magneti soltanto se non vi sono dubbi sulla distanza di sicurezza. La distanza di sicurezza fra pacemaker e magnete dovrebbe essere di almeno 10 cm (4 pollici).

Manutenzione e assistenza tecnica

Gli apparecchi acustici sono strumenti altamente sensibili. Assistenza tecnica e gestione corrette garantiscono le migliori prestazioni possibili.

Pulire regolarmente gli apparecchi per evitare danneggiamenti degli apparecchi acustici e problemi alla salute.

NOTA

- ▶ Non mettere l'apparecchio acustico in acqua.



- ▶ Pulire gli apparecchi acustici con un tessuto morbido e asciutto come necessario.
- ▶ Collocare di notte gli apparecchi acustici in un "contenitore asciutto" con una speciale capsula di cattura umidità.
- ▶ Chiedere all'audioprotesista disposizioni particolari e ulteriori informazioni su come mantenere gli apparecchi acustici in eccellenti condizioni.

Per apparecchi con LifeTube:

- ▶ Pulire regolarmente i tubi LifeTube con un filo di pulizia.
- ▶ Richiedere al professionista della cura dell'udito di sostituire i tubi LifeTube e LifeTip da 3 a 6 mesi circa o quando necessario.

Accessori

DE

EN

FR

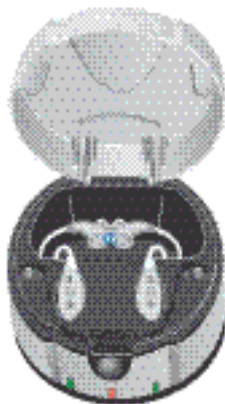
IT

NL

Caricatore (Motion SX e Motion P)

Gli apparecchi acustici funzionano con batterie standard o ricaricabili. Con il caricatore facile da utilizzare è possibile caricare le batterie ricaricabili per uno o due apparecchi acustici. Dopo solo 6 di caricamento, il caricatore si chiude da sé e gli apparecchi acustici sono pronti a funzionare per un giorno.

Per informazioni dettagliate e istruzioni fare riferimento alle istruzioni d'uso del caricatore o chiedere all'audioprotesista.



Miglioramento wireless Tek

Gli apparecchi acustici unitamente al comando a distanza Tek Connect consentono di allacciare gli apparecchi acustici al mondo in espansione della tecnologia. Tramite una speciale connessione Bluetooth, è possibile ricevere segnali audio da telefonino, televisione o player mp3.

Per informazioni dettagliate e istruzioni fare riferimento alle istruzioni d'uso Tek o chiedere all'audioprotesista.



Comando a distanza

La funzione wireless degli apparecchi acustici consente di utilizzare un comando a distanza per cambiare programma e regolare il volume degli apparecchi acustici.

Per ulteriori informazioni riguardanti il comando a distanza, chiedere all'audioprotesista o fare riferimento alle istruzioni d'uso del comando a distanza.



- ▶ Se l'apparecchio acustico è comandato da comando a distanza di altra persona, ritornare apparecchi acustici e comando a distanza all'audioprotesista.

DE

EN

FR

IT

NL

Suggerimenti per individuazione di guasti

Gli apparecchi acustici sono dispositivi estremamente affidabili. In caso di problema, di solito può essere risolto rapidamente. Utilizzare queste indicazioni di individuazione e risoluzione dei problemi per risolvere piccoli problemi.

Problema	Possibile soluzione
Suono debole.	Sostituire / ricaricare la batteria vuota. Pulire il supporto per l'orecchio. Aumentare il volume.
Gli apparecchi acustici emettono fischi.	Reinserire il supporto per l'orecchio fino a fissaggio in sicurezza. Diminuire il volume. Pulire il supporto per l'orecchio.
Suono distorto.	Diminuire il volume. Sostituire / ricaricare la batteria vuota. Pulire il supporto per l'orecchio / LifeTip.
L'apparecchio acustico emette toni di segnalazione.	Chiudere con delicatezza completamente l'alloggiamento della batteria. Sostituire / ricaricare la batteria vuota.

L'apparecchio acustico non funziona.

Verificare che l'apparecchio acustico sia acceso.
Chiudere con delicatezza completamente l'alloggiamento della batteria.
Sostituire / ricaricare la batteria vuota.
Assicurarsi che la batteria sia inserita correttamente.
IL ritardo di accensione è attivo.
Attendere 18 secondi e controllare di nuovo.

Consultare l'audioprotesista in caso di ulteriori problemi.

Informazioni di smaltimento

All'interno della Unione Europea, l'apparecchio contrassegnato è conforme alla "Direttiva 2002/96/CEE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Emendata dalla Direttiva 2003/108/CEE" (WEEE).



- Riciclare gli apparecchi acustici, batterie e accessori in conformità con le regolamentazioni nazionali.

Con la sigla CE, Siemens conferma la conformità con la Direttiva Europea 93/42/CEE inerente dispositivi medicali.



Per i prodotti con e2e wireless 2.0, Siemens conferma ulteriormente la conformità con la Direttiva Europea 99/5/EC (R&TTE) inerente apparecchiature terminali radio e di telecomunicazione.

DE

EN

FR

IT

NL

Configurazione dell'apparecchio acustico

A sinistra	Apparecchio acustico	A destra
	Modello	
	Numero di serie	
	Batteria	
<input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no	Ritardo di accensione	<input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no
<input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no	Pulsante	<input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no
<input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no	Interruttore rocker	<input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no
Toni di segnale		
<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	Cambio programma	<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	Avvertenza bassa carica batteria	<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	Limite di controllo volume	<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	modifica controllo volume	<input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
Programma	Descrizione del programma	
1		
2		
3		
4		
5		
Comando a distanza		
Modello		
Numero di serie		

Inhoudsopgave

Uw Motion AHO-hoortoestel	108
Waarvoor het toestel bedoeld is	111
Veiligheidsinstructies	112
Gebruik van batterijen en oplaadbare accu's	115
Uw hoortoestel plaatsen en verwijderen	117
Uw hoortoestel aan- en uitzetten	118
Het kiezen van een luisterprogramma	120
Het wijzigen van het volume	121
Functies	122
Onderhoud en behandeling	125
Accessoires	126
Problemen oplossen	128
Informatie over de verwijdering	130
De configuratie van uw hoortoestel	131

DE

EN

FR

IT

NL

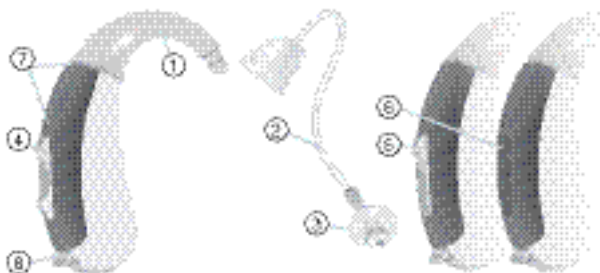
Uw Motion AHO-hoortoestel



Motion S

optioneel met LifeTube

batterijtype: 312
niet-oplaadbaar



- | | |
|---------------------|--|
| ① Toonbocht | ⑤ Drukknop* |
| ② LifeTube | ⑥ Afdekklep* |
| ③ LifeTip | ⑦ Microfoonopeningen |
| ④ Tuimelschakelaar* | ⑧ Batterijcompartiment met vergrendeling |

* In plaats van een tuimelschakelaar kan uw audicien uw hoortoestel uitrusten met een drukkноп of zonder bediening (afdekklep).



Motion SX

optioneel met LifeTube

batterijtype: 13
oplaadbaar



① Toonbocht

② LifeTube

③ LifeTip

④ Tuimelschakelaar*

⑤ Drukknop*

⑥ Afdekklep*

⑦ Microfoonopeningen

⑧ Batterijcompartiment met
vergrendeling

⑨ Oplaadcontactpunten

* In plaats van een tuimelschakelaar kan uw audicien uw hoortoestel uitrusten met een drukknop of zonder bediening (afdekklep).



Motion P

optioneel met LifeTube

batterijtype: 13
oplaadbaar



① Toonbocht

② LifeTube

③ LifeTip

④ Tuimelschakelaar

⑤ Drukknop

⑥ Microfoonopeningen

⑦ Batterijcompartiment met
vergrendeling

⑧ Oplaadcontactpunten

⑨ Serienummer

⑩ Type hoortoestel

Waarvoor het toestel bedoeld is

Hoortoestellen zijn bedoeld om het gehoor van mensen met gehoorverlies te verbeteren. De diagnose en het voorschrijven van een bepaald hoortoestel dient plaats te vinden door een gehoorspecialist, bijv. een KNO-arts, audicien of audioloog.

Volg de instructies in deze gebruikershandleiding op om verwondingen of beschadiging van de hoortoestellen te voorkomen.

Symbolen:

Let op de informatie die gemarkeerd is met het waarschuwingssymbool **WAARSCHUWING**, **VOORZICHTIG** of **AANWIJZING!**



WAARSCHUWING attendeert u op een situatie die tot een verwonding kan leiden, **VOORZICHTIG** geeft een situatie aan die tot een kleine verwondingen kan leiden.

AANWIJZING

AANWIJZING wijst u op mogelijke schade aan eigendommen.



Advies en tips over hoe u beter om kunt gaan met uw hoortoestel.



Instructie. Geeft aan dat er iets moet worden gedaan.



Geeft een optie aan die niet ieder hoortoestel heeft. Vraag uw audicien om de relevante informatie aan te geven.

Veiligheidsinstructies

AANWIJZING

Uw hoortoestellen zijn gevoelig voor extreme hitte, hoge vochtigheid, sterke magnetische velden ($> 0,1T$), röntgenstraling en mechanische belasting.

- ▶ Stel uw hoortoestellen niet bloot aan extreme temperaturen of hoge vochtigheid.
- ▶ Laat de hoortoestellen niet in de zon liggen.
- ▶ Draag de hoortoestellen niet onder de douche of wanneer u make-up, parfum, aftershave, haarlak of zonnebrandmiddel opdoet.
- ▶ Draag uw hoortoestellen niet wanneer u blootgesteld wordt aan korte golven, een sterk magnetisch veld, een hoogfrequentieveld of röntgenstralen.
- ▶ Plaats uw hoortoestellen niet in een magnetron.



WAARSCHUWING

Explosiegevaar!

- ▶ Gebruik uw hoortoestellen niet in gebieden waar explosies kunnen plaatsvinden (bijv. mijnbouw).



WAARSCHUWING

Gevaar voor verstikking door kleine onderdelen.

- ▶ Houd hoortoestellen, batterijen en accessoires buiten bereik van kinderen.
- ▶ Raadpleeg bij inslikken onmiddellijk een arts of een medisch specialist.
- ▶ Indien jonge kinderen of mensen met een verstandelijke beperking hoortoestellen dragen, zorg dan voor goed toezicht.



VOORZICHTIG

Gevaar voor verwonding door onjuist gebruik van LifeTip.

- ▶ Draag de LifeTube altijd samen met de LifeTip.
- ▶ Zorg ervoor dat de LifeTip volledig bevestigd is aan de LifeTip-adapter.
- ▶ Vervang de LifeTube of de LifeTip wanneer ze gebarsten zijn.
- ▶ Plaats de LifeTube met de LifeTip voorzichtig en niet te diep in het oor.
- ▶ Gebruik de LifeTube en de LifeTip alleen zoals beschreven in deze gebruikershandleiding.
- ▶ Indien de LifeTip achterblijft in uw oor, laat deze dan verwijderen door een medisch specialist.



In sommige landen gelden restricties voor het gebruik van draadloze apparatuur.

- ▶ Neem contact op met de plaatselijke overheid voor meer informatie.

AANWIJZING

Lekkende batterijen beschadigen de hoortoestellen.

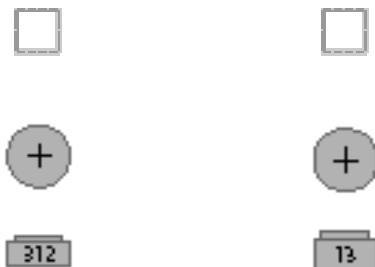
- ▶ Wanneer u uw hoortoestellen niet gebruikt, zet ze dan uit om de batterij te sparen.
- ▶ Verwijder de batterijen wanneer u de hoortoestellen langere tijd niet gebruikt.

AANWIJZING

Batterijen bevatten stoffen die schadelijk zijn voor het milieu.

- ▶ Gooi lege batterijen niet met het huisvuil weg.
- ▶ Gooi batterijen weg zoals voorgeschreven door de overheid of lever ze in bij uw audicien.

Gebruik van batterijen en oplaadbare accu's



oorspronkelijke afmeting



- ▶ Gebruik altijd batterijen van de juiste grootte.
- ▶ Laad oplaadbare batterijen op vóór het eerste gebruik.
- ▶ Verwijder het stickertje op standaardbatterijen alleen wanneer u ze meteen wilt gaan gebruiken.
- ▶ De vlakke kant van de batterij is altijd de pluskant (+).
- ▶ Zorg dat u altijd reservebatterijen bij u hebt.

Batterij leeg-indicator

Uw audicien kan een geluidssignaal activeren waarmee u gewaarschuwd wordt wanneer de batterij bijna leeg is. Vervang de batterij als u een geluidssignaal hoort of merkt dat het geluid minder goed wordt versterkt.

DE

EN

FR

IT

NL

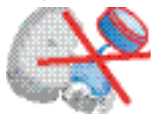
De batterij plaatsen

- ▶ Open het batterijcompartiment met uw nagel, zoals u op de afbeelding kunt zien.
- ▶ Plaats de batterij met de juiste grootte. Zorg ervoor dat het symbool "+" op de batterij naar boven wijst, zoals u op de afbeelding kunt zien.
- ▶ Sluit het batterijcompartiment. Forceer het klepje niet. Als het klepje niet gemakkelijk dicht gaat, controleer dan of de batterij goed geplaatst is.

Wanneer het batterijklepje volledig gesloten is, is uw hoortoestel klaar voor gebruik.

De batterij verwijderen

- ▶ Open het batterijcompartiment helemaal. Normaal gesproken valt de batterij eruit wanneer het compartiment helemaal open is.
- ▶ Als de batterij er niet uitvalt, tik dan lichtjes op het toestel of gebruik de magneet die als accessoire verkrijgbaar is om de batterij te verwijderen.



DE

Uw hoortoestel plaatsen en verwijderen

EN

- i** Vraag uw audicien gekleurde markeringen in het batterijcompartiment aan te brengen, zodat u kunt onthouden welk toestel voor welk oor is. Als de markering in het batterijcompartiment rood is, is het hoortoestel voor het rechteroor. Als de markering blauw is, is het hoortoestel voor het linkeroor.

FR

Uw hoortoestel plaatsen

- ▶ Zet uw hoortoestel uit.
- ▶ Houd het oorstukje/de LifeTip tussen duim en wijsvinger en plaats het voorzichtig in de gehoorgang.

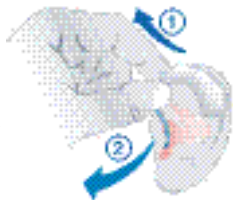


Het plaatsen gaat misschien iets gemakkelijker als u uw oor enigszins naar boven of naar achteren trekt.

- ▶ Plaats uw hoortoestel achter uw oor.
- ▶ Zet uw hoortoestel aan.

Uw hoortoestel verwijderen

- ▶ Houd het oorstukje/de LifeTube tussen uw duim en wijsvinger en trek het voorzichtig uit uw oor.
- Het gaat misschien iets gemakkelijker als u lichtjes op de achterkant van uw oor drukt.



NL

Uw hoortoestel aan- en uitzetten

- ▶ Vraag uw audicien om de relevante informatie aan te geven.



Via het batterijcompartiment

Aan

- ▶ Sluit het batterijcompartiment.



Uit

- ▶ Open het batterijcompartiment.



Via de drukknop

Aan

- ▶ Druk 2 seconden op de drukknop.

Uit

- ▶ Druk 2 seconden op de drukknop.



Via afstandsbediening

- ▶ Zie de gebruikershandleiding van de afstandsbediening.

DE

EN

FR

IT

NL

Inschakelvertraging

Uw hoortoestel is voorzien van een 'inschakelvertraging' die kan worden geactiveerd door uw audicien. Hiermee kunt u het hoortoestel inschakelen met een automatische vertraging van 6, 12 of 18 seconden, zodat u het hoortoestel in uw oor kunt plaatsen zonder vervelende feedback (fluiten).

Het kiezen van een luisterprogramma

- ▶ Vraag uw audicien om de relevante informatie aan te geven.



Via de drukknop

- ▶ Druk op de drukknop om het volgende programma te kiezen.



Via de tuimelschakelaar

- ▶ Druk omhoog om het volgende programma te activeren.
- ▶ Druk omlaag om het vorige programma te activeren.



Via afstandsbediening

- ▶ Zie de gebruikershandleiding van de afstandsbediening.

Het wijzigen van het volume

Het volume van uw hoortoestellen wordt automatisch geregeld, u hoeft het niet handmatig aan te passen.

Als u het volume toch graag handmatig wilt kunnen bedienen, kan uw audicien het hoortoestel programmeren voor handmatige aanpassing.



Automatisch

Het volume wordt automatisch aangepast tijdens het gebruik.



Tuimelschakelaar

- ▶ Druk omhoog om het volume harder te zetten.
- ▶ Druk omlaag om het volume zachter te zetten.



Via afstandsbediening

- ▶ Zie de gebruikershandleiding van de afstandsbediening.

Functies

Uw audicien kan de volgende functies activeren.



e2e wireless functie

- Zorgt ervoor dat u een afstandsbediening kunt gebruiken.
- Onderlinge communicatie van hoortoestellen. Zorgt ervoor dat de hoortoestellen dezelfde volumestand hebben en in hetzelfde programma staan.



De prestatie van de e2e wireless functie kan worden beïnvloed door elektromagnetische interferentie – bijv. Van een computermonitor.

- ▶ Ga bij de storingsbron weg indien u problemen ondervindt.



Automatisch telefoonprogramma

- ▶ Houd een telefoon bij uw hoortoestel (*). Het hoortoestel schakelt automatisch over naar het telefoonprogramma.
- ▶ Haal de telefoon van uw hoortoestel vandaan. Het hoortoestel schakelt automatisch terug naar vorige programma.



- ▶ U kunt het telefoonprogramma ook handmatig selecteren met behulp van de programmaknop.
- ▶ Wanneer u het hoortoestel in ringleidingstand gebruikt, kan de draadloze functie voor een pulserend geluid zorgen. Dit wordt veroorzaakt doordat de spoel van de ringleiding het uitzend-sig-naal opvangt. Wanneer uw hoortoestel in de ringleidingstand staat, gebruik dan de afstands-bediening alleen op een afstand verder dan 10 cm.

(* AutoPhone magneetaccessoire

Niet alle telefoons produceren een magnetisch veld dat sterk genoeg is om de AutoPhone-functie te activeren. Gebruik in dat geval de Siemens AutoPhone-magneet die als accessoire beschikbaar is, en bevestig deze aan de telefoonhoorn om de AutoPhone-functie te activeren.



- ▶ Zie de gebruikershandleiding van de AutoPhone-magneet voor instructies over het positioneren van de magneet.
- ▶ Gebruik alleen de Siemens-magneet. Vraag uw audicien naar dit accessoire.

AANWIJZING

Magneten kunnen schadelijk zijn voor elektronica en magnetische opslagmedia wanneer ze dichtbij geplaatst worden.

- ▶ Zorg ervoor dat u de magneten niet dicht bij computers, kleurenmonitors, televisies, diskettes, video-/audiobanden en andere elektronische apparatuur plaatst.



WAARSCHUWING

Magneten kunnen de werking van systemen voor levensondersteuning belemmeren (bijv. pacemakers, magneetkleppen).

- ▶ Gebruik een magneet alleen wanneer u niet twijfelt over de veilige afstand. De veilige afstand tussen een pacemaker en een magneet is minstens 10 cm.

Onderhoud en behandeling

Uw hoortoestel is een zeer geavanceerd systeem. De beste prestaties worden gewaarborgd door het hoortoestel goed te onderhouden en behandelen.

Maak het toestel regelmatig schoon om schade aan het hoortoestel te voorkomen en om hygienische redenen.

AANWIJZING

- ▶ Plaats uw hoortoestellen niet in het water.



- ▶ Reinig uw hoortoestel met een zacht en droog doekje, als het nodig is.
- ▶ Droog uw hoortoestel 's nachts in een droogdoosje met een speciale vochtvangcapsule.
- ▶ Vraag uw audicien om reinigungssets en informatie om uw hoortoestel in een goede conditie te houden..

Voor toestellen met LifeTube:

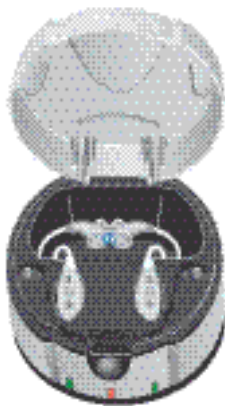
- ▶ Reinig LifeTubes regelmatig met een cleaning wire.
- ▶ Vraag uw audicien om LifeTubes en LifeTips ongeveer elke 3 tot 6 maanden te vervangen of zo vaak als nodig is.

Accessoires

Lader (Motion SX en Motion P)

Uw hoortoestellen werken met standaard of oplaadbare batterijen. Met de eenvoudig te gebruiken lader kunt u de oplaadbare batterijen voor een of twee hoortoestellen opladen. De oplaadtijd bedraagt 6 uur en na deze periode zijn uw hoortoestellen weer klaar voor gebruik.

Zie de gebruikershandleiding van de lader voor gedetailleerde informatie en instructies of vraag hiernaar bij uw audicien.



Tek draadloze communicatie

Met de TEK heeft u toegang tot een nieuwe wereld van technologische mogelijkheden. Via een speciale Bluetooth verbinding is het mogelijk audiosignalen te ontvangen van bijvoorbeeld uw mobiele telefoon, televisie of MP3 speler.

Voor uitgebreide informatie verwijzen wij u naar uw hoortoestelspecialist. Daarnaast kunt u voor verdere informatie ook de TEK gebruiksaanwijzing raadplegen.



DE

EN

FR

IT

NL

Afstandsbediening

Het is mogelijk om uw hoortoestellen met een afstandsbediening te bedienen. U kunt eenvoudig van programma wisselen en het volume wijzigen.

Neem contact op met uw audicien of raadpleeg de gebruikershandleiding van de afstandsbediening voor meer informatie over de afstandsbediening.



- ▶ Indien uw hoortoestellen met de afstandsbediening van iemand anders bediend kunnen worden, moet u met de hoortoestellen en de afstandsbediening teruggaan naar uw audicien.

Problemen oplossen

Uw hoortoestellen zijn betrouwbare producten. Mocht er zich een probleem voordoen dan is dit doorgaans snel zelf te verhelpen. Onderstaand overzicht geeft een aantal tips om eenvoudige problemen zelf op te lossen.

Probleem	Mogelijke oplossing
Het geluid is zwak.	Vervang de lege batterij of laad deze weer op. Reinig het oorstukje. Verhoog het volume.
Het hoortoestel fluit.	Plaats het oorstukje opnieuw zodat het stevig op zijn plaats zit. Verlaag het volume. Reinig het oorstukje.
Het geluid klinkt vervormd.	Verlaag het volume. Vervang de lege batterij of laad deze weer op. Reinig het oorstukje/de LifeTip.
Het hoortoestel geeft signaaltonen.	Sluit het batterijcompartiment voorzichtig tot het volledig dicht is. Vervang de lege batterij of laad deze weer op.

DE

EN

FR

IT

NL

Het hoortoestel werkt niet.

Controleer of het hoortoestel is ingeschakeld.

Sluit het batterijcompartiment voorzichtig tot het volledig dicht is.

Vervang de lege batterij of laad deze weer op.

Zorg ervoor dat de batterij goed geplaatst is.

De inschakelvertraging is ingeschakeld.

Wacht 18 seconden en controleer de werking opnieuw.

Neem contact op met uw audicien indien u verdere problemen ondervindt.

Informatie over de verwijdering

Binnen de Europese gemeenschap valt de gemarkeerde apparatuur onder "Richtlijn 2002/96/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 27 januari 2003 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.



Geamendeerd door Richtlijn 2003/108/EG" (WEEE).



- ▶ Recycle hoortoestellen, batterijen en accessoires volgens de landelijke voorschriften.

Met de EG-markering bevestigt Siemens de conformiteit met de Europese Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.



Siemens bevestigt bovendien dat producten met e2e wireless 2.0-technologie in overeenstemming zijn met de Europese Richtlijn 99/5/EC (ERTC) betreffende eindapparatuur voor radio- en telecommunicatie.

De configuratie van uw hoortoestel

LINKS	Hoortoestel	RECHTS
	Model	
	Serienummer	
	Batterij	
<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nee	Inschakelvertraging	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nee
<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nee	Drukknop	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nee
<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nee	Tuimelschakelaar	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nee
	Signaaltonen	
<input type="checkbox"/> aan <input type="checkbox"/> uit	Programmawisseling	<input type="checkbox"/> aan <input type="checkbox"/> uit
<input type="checkbox"/> aan <input type="checkbox"/> uit	Batterij leeg-waarschuwing	<input type="checkbox"/> aan <input type="checkbox"/> uit
<input type="checkbox"/> aan <input type="checkbox"/> uit	Limiet volumebediening	<input type="checkbox"/> aan <input type="checkbox"/> uit
<input type="checkbox"/> aan <input type="checkbox"/> uit	aanpassing volumebediening	<input type="checkbox"/> aan <input type="checkbox"/> uit
Programma	Beschrijving van het programma	
1		
2		
3		
4		
5		
	Afstandsbediening	
Model		
Serienummer		

DE

EN

FR

IT

NL

© Siemens AG, 09.2010 - ANR
Document No. A91SAT-01193-99T2-76V1
Order/Item No. 106 02 305
Printed in Germany

Siemens Audiologische Technik GmbH
Gebbertstrasse 125
91058 Erlangen
Germany
Phone +49 9131 308 0